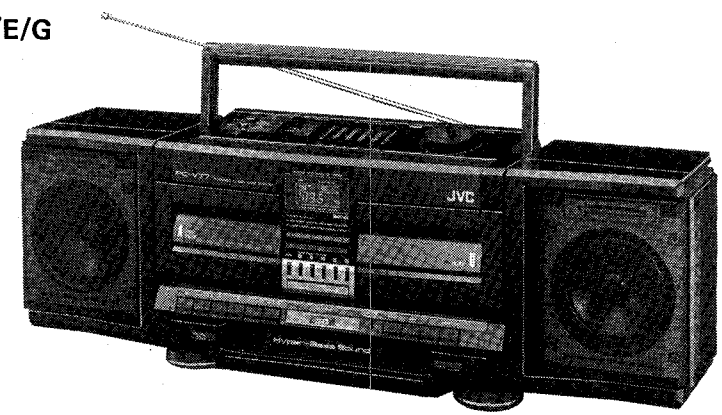
JVC Instruction Book

PORTABLE COMPONENT SYSTEM PC-V77B/E/G

PORTABLES-KOMPONENTEN-SYSTEM PC-V77B/E/G
MINI CHAINE PORTABLE PC-V77B/E/G



CONTENTS

Precautions 2
Attaching/detaching the speakers 3
Connections 5
Power supply 6
Parts functions and nomenclature 9
Cassette playback 13
Relay playback 15
Radio reception 16
Recording 18
Dubbing (synchro start dubbing) 19
- Dolby NR switch 20
- S.E.A. graphic equalizer system 20
- Pause button 20
- Full auto-stop mechanism 20
- Beat cut switch 20
- Erasing 21

Maintenance 21
Troubleshooting 22
Specifications 22

INHALT

Vorsichtsmaßnahmen 2
Anbringen/Abnehmen der Lautsprecher 3
Anschlüsse 5
Spannungsversorgung 6
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen 9
Cassetten-Wiedergabe 13
Fortschalt-Wiedergabe 15
Radio-Empfang 16
Aufnahme 18
Überspielen (mit Synchro-Start) 19
- Dolby-NR-Schalter 20
- S.E.A. Graphischer Equalizer-System 20
- Pause-Taste 20
- Full Auto-Stop 20
- Interferenzen-Schalter 20
- Löschen 21

Wartung 21
Störungssuche 22
Technische Daten 22

SOMMAIRE

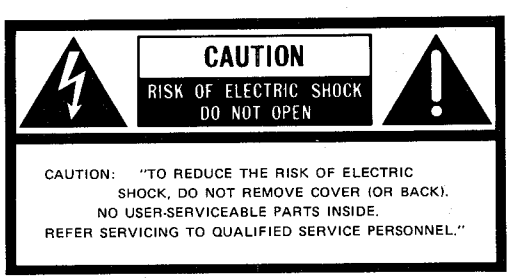
Précautions à observer 2
Fixation/retrait des haut-parleurs 3
Raccordements 5
Alimentation 6
Nomenclature des pièces et leurs fonctions 9
Lecture 13
Relais de lecture 15
Réception de la radio 16
Enregistrement 18
Copie (copie à démarrage synchronisé) 19
- *Commutateur DOLBY NR* 20
- *Egaliseur graphique S.E.A.* 20
- *Touche de pause* 20
- *Dispositif d'arrêt automatique complet* 20
- *Commutateur coupe-battements* 20
- *Effacement* 21

Entretien 21
En cas de pannes 22
Caractéristiques techniques 22

Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of copyright in the sound recording and in any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du detenteur des droits d'auteur.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

PRECAUTIONS

Prevention of damage to the set

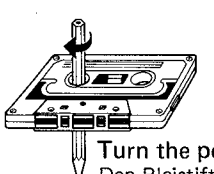
1. Do not leave this unit in direct sunlight or in extremely hot (about 40°C (104°F)) or humid places or in closed automobiles in the sun.
2. Exhausted batteries in the unit may cause damage due to corrosion.
   When the unit is not used for more than 2 weeks, remove the batteries.
   Never use benzine or thinner for cleaning as these will damage the cabinet.
4. Place the unit as far away from the TV as possible.

Prevention of electric shock and fire hazards

1. POWER switch
   Even when the POWER switch is turned to STANDBY, a minute current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging the power cord, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid dangerous mishaps.
8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.

Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. Use a pencil to gently tighten the tape as shown.
2. To prevent a recording from being accidentally erased, remove the tabs with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken.



Turn the pencil to tighten the tape.
Den Bleistift zum Straffziehen des Bandes drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Vermeidung von Schäden

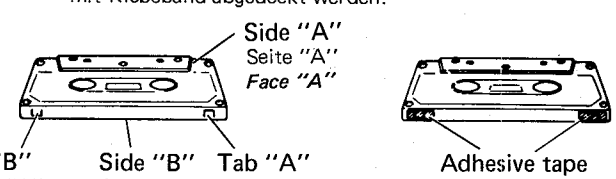
1. Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht oder extremer Hitze (über 40°C) bzw. Feuchtigkeit aussetzen und nicht in geschlossenen Autos aufbewahren.
2. Leere Batterien können Korrosionsschäden hervorrufen. Daher die Batterien entfernen, wenn das Gerät für mehr als 2 Wochen nicht benutzt wird.
3. Zur Reinigung niemals Benzin oder Verdünner verwenden, da diese dem Gerät Schaden zufügen.
4. Das Gerät in möglichst großer Entfernung zu einem TV-Empfänger aufstellen.

Vermeidung von elektrischen Schlägen und Brandgefahr

1. Netzschalter (POWER)
   Auch wenn der Netzschalter auf STANDBY steht, fließt noch etwas Strom. Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie zur Energieersparnis und zur Sicherheit das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen!
3. Das Netzkabel immer am Stecker, niemals am Kabel, aus der Steckdose ziehen.
4. Fragen Sie Ihren nächsten Händler, wenn Schäden, Unterbrechungen oder Kontaktfehler am Kabel festgestellt wurden.
5. Das Kabel nicht biegen, ziehen und verdrehen.
6. Das Kabel in keiner Weise verändern.
7. Nicht die Schrauben entfernen, um das Gerät zu demontieren und keine Innenteile des Geräts berühren, um Unfälle zu vermeiden.
8. Keine Metallgegenstände ins Geräteinnere einführen.
9. Bei Gewitter das Netzkabel abziehen.

Cassettenband

1. Nicht gestrafftes Band kann zu Betriebsstörungen führen. Lockeres Band wie gezeigt mit einem Bleistift straffen.
2. Um unbeabsichtigte Löschungen von Aufnahmen zu vermeiden, die Sicherheitszungen entfernen. Die Löschschutzöffnungen können bei Bedarf (Löschen, Neuaufnahme) mit Klebeband abgedeckt werden.



PRECAUTIONS A OBSERVER

Pour éviter d'endommager l'appareil

1. *Ne pas laisser cet appareil exposé à la lumiere directe du soleil, dans des endroits très chauds (plus de 40°C) ou humides, ni dans des véhicules fermés au soleil.*
2. *Des piles déchargées laissées dans l'appareil peuvent endommager ce dernier à cause de l'altération chimique. Si l'appareil n'est pas employé pendant plus de deux semaines, retirer les piles de leur compartiment.*
3. *N'utilisez jamais de la benzine ou du diluant pour le nettoyage car ces produits peuvent endommager le boîtier.*
4. *Placer cet appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.*

Protections contre l'électrocution et les incendies

1. *Interrupteur d'alimentation (POWER)*
   Même lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur STANDBY, un faible courant est transmis à l'appareil. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.
2. *Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.*
3. *Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le cordon.*
4. *Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produisait avec le cordon.*
5. *Ne pas plier le cordon à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.*
6. *Ne pas modifier le cordon secteur.*
7. *Ne pas retirer les vis de déassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contretemps dangereux.*
8. *N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.*
9. *Déconnecter le cordon aussi vite que possible en cas d'orage.*

Cassettes

1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Servez-vous d'un crayon pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôtez les languettes au moyen d'un tournevis. Rebouchez les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.*

Others

1. When listening with headphones
   - Do not listen at high volumes as it can result in ear damage.
   - For safety, do not drive while listening to this unit.
2. Since the speaker sections of this unit are detachable, be sure that each speaker is firmly connected to the receiver section when carrying the unit and avoid dropping or striking it, and other forms of impact.

Weitere Hinweise

1. Hören mit Kopfhörer
   - Hören bei hoher Lautstärke kann zu Gehörschäden führen.
   - Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie ein Auto steuern.
2. Die Lautsprecherboxen des Geräts sind abnehmbar. Überprüfen Sie daher vor dem Tragen, daß alle Teile fest am Empfänger angebracht sind. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und anderen Erschütterungen.

Autres

1. *Lors de l'écoute avec un casque d'écoute*
   - *Ne pas écouter à volume trop élévé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
   - *Pour votre sécurité, ne pas conduire tout en écoutant cet appareil.*
2. *Du fait que les haut-parleurs de cet appareil sont détachables, s'assurer que ceux-ci sont bien fixés à la sect ampli-syntoniseur lors du transport. Eviter de lai tomber l'appareil, de le cogner et de lui affliger toute forme de choc.*

ATTACHING/DETACHING THE SPEAKERS

When using the speakers attached to the main unit

Hold with the bottom of the speaker against the top of the main unit and press down on the speaker to attach it.

ANBRINGEN/ABNEHMEN DER LAUTSPRECHER

Anbringen der Lautsprecher an das Hauptgerät

Den Lautsprecher an das Hauptgerät halten und nach unten schieben.

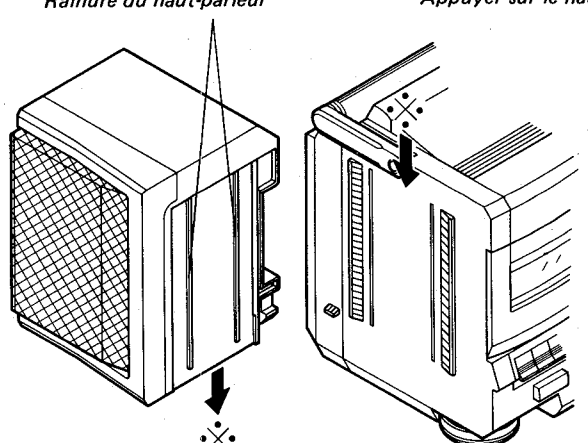
FIXATION/RETRAIT DES HAUT-PARLEURS

Utilisation des haut-parleurs fixés sur l'appareil principal

Maintenir le dessous du haut-parleur contre le haut du panneau latéral de l'appareil et appuyer sur le haut-parleur pour le fixer.

Speaker slot
Führung an der Lautsprecherbox
Rainure du haut-parleur

Press the speaker down with the speaker and main unit aligned.
Die Box ausrichten und nach unten schieben.
Appuyer sur le haut-parleur, celui-ci et l'appareil étant alignés.



Main unit
Haupteinheit
Appareil principal

When using the speakers detached from the main unit

Lift the speaker up to detach from the main unit by pressing the lock lever at the rear bottom of speaker in the direction of the arrow.

- The right speaker is detached in the same way.
- A better stereo effect can be obtained when the speakers are placed an appropriate distance from the main unit.

Einzelaufstellung der Lautsprecherboxen

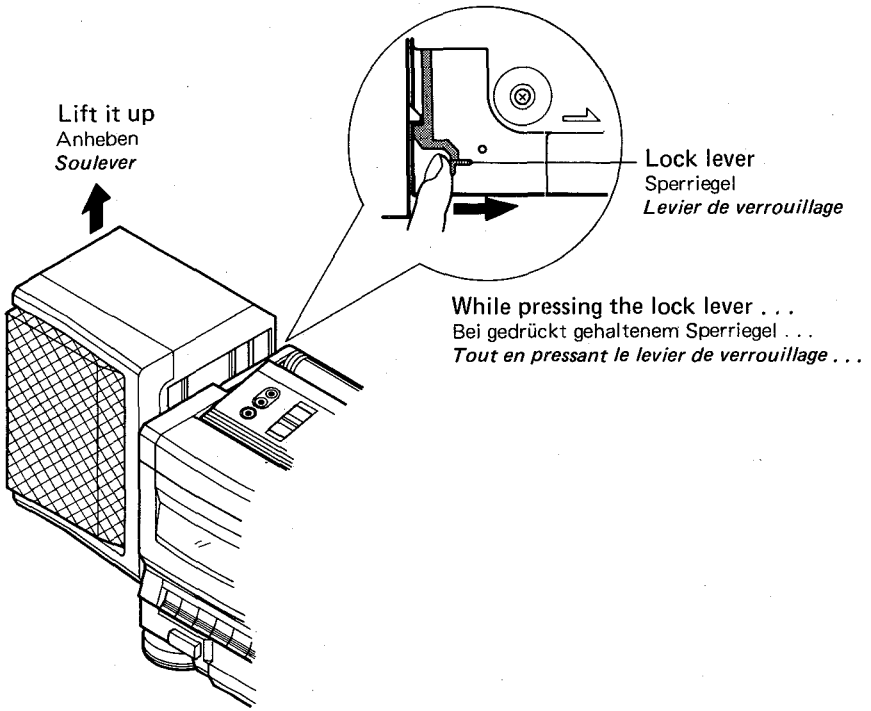
Um die Lautsprecherboxen von der Haupteinheit abzunehmen, zunächst den Riegel an der unteren Rückseitenkante der Box in Pfeilrichtung drücken und dann die Box nach oben abziehen.

- Die rechte Lautsprecherbox kann auf die gleiche Weise abgenommen werden.
- Der Stereoeffekt kann verbessert werden, wenn die Lautsprecherboxen in geeignetem Abstand von der Haupteinheit aufgestellt werden.

Utilisation des haut-parleurs détachés de l'appareil principal

Soulever le haut-parleur pour le détacher de l'appareil principal en pressant le levier de verrouillage en bas de l'arrière du haut-parleur, dans la direction de la flèche.

- *Le haut-parleur de droite se détache de la même manière.*
- *Un meilleur effet stéréo peut être obtenu quand les haut-parleurs sont placés à une certaine distance de l'appareil.*


Lift it up
Anheben
Soulever
Lock lever
Sperriegel
Levier de verrouillage
While pressing the lock lever . . .
Bei gedrückt gehaltenem Sperriegel . . .
Tout en pressant le levier de verrouillage . . .

Note:

Disconnect the speaker cords prior to attaching and detaching the speakers when the speaker cords have been connected to the main unit.

Hinweis:

Bei an der Haupteinheit angeschlossenen Lautsprecherkabeln diese von den Lautsprecherboxen entfernen, bevor die Boxen abgenommen oder wiederangebracht werden.

Remarque:

Débrancher les cordons des haut-parleurs avant de les fixer ou détacher quand les cordons ont été fixés à l'appareil principal.

CONNECTIONS

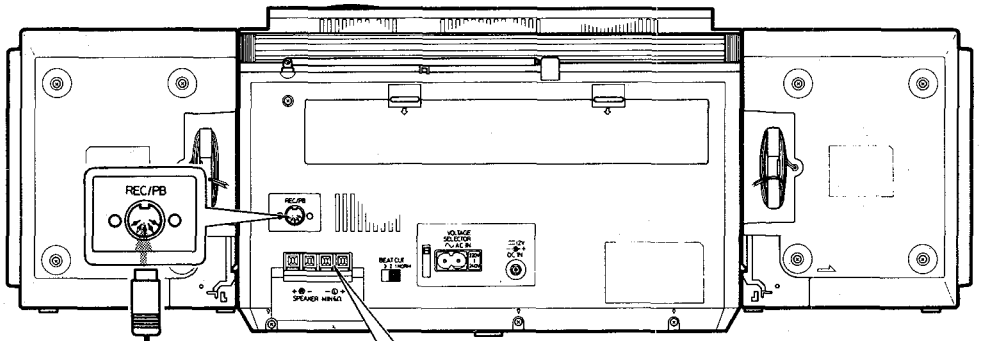
- Do not switch the power on until all the connections are completed.

ANSCHLÜSSE

- Schalten Sie nicht ein, bevor alle Anschlüsse komplett sind.

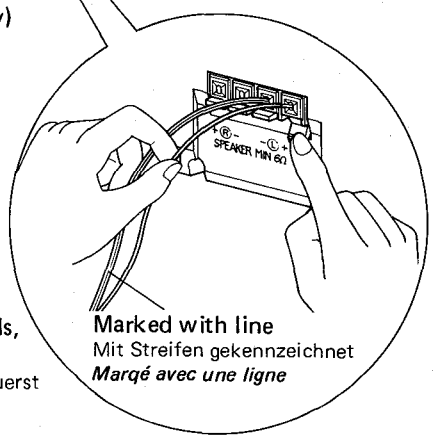
RACCORDEMENTS

- *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.*



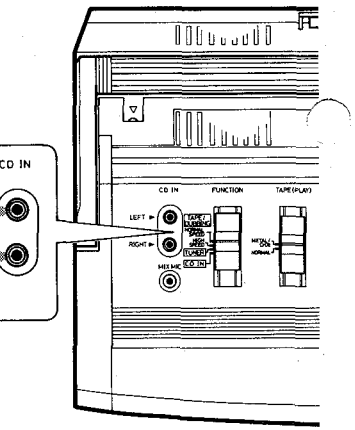
DIN cord
(optional)
(PC-V77G only)
DIN-Kabel
(Sonderzubehör)
(nur PC-V77G)
Cordon DIN
(en option)
(PC-V77G
seulement)

To amplifier
An Verstärker
Vers amplificateur



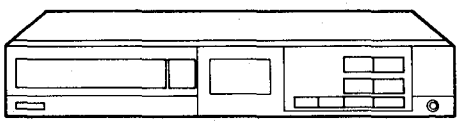
Marked with line
Mit Streifen gekennzeichnet
Marqé avec une ligne

- When connecting the speaker cords, connect the"–"terminals first.
- Bei Anschluß der Lautsprecherkabel zuerst den "–" Anschluß herstellen.
- *Lors du raccordement des cordons de haut-parleur, connecter d'abord la borne "–".*



Signal cord provided
with the CD player
(or turntable)
Zum CD-Player
(oder Plattenspieler)
mitgeliefertes
Signalkabel
Cordon de signal fourni
avec le lecteur de disque
audionumérique.
(ou tourne-disque)

To LINE OUT jacks
An LINE OUT-Buchse
Vers les prises LINE OUT



CD player (or turntable with phono equalizer) (optional)
CD-Player (oder Plattenspieler mit Phono-Entzerrer) (Sonderzubehör)
Lecteur de disque audionumérique (ou tourne-disque avec égaliseur phono)
(en option)

Notes:
1. Connect the connection cords, etc. being sure not to confuse channels or polarities. The wrong connection will degrade the sound quality and stereo effect.
2. Be sure to connect the connection cords, etc. correctly. Otherwise, there will be no sound or there will be noise.

Hinweise:
1. Die Anschlußkabel unter Beachtung der Kanäle oder Polarität anschließen. Bei Anschluß über Kreuz werden Tonqualität und Stereoeffekt beeinträchtigt.
2. Alle Anschlüsse korrekt durchführen. Andernfalls erfolgt keine oder eine nicht einwandfreie Tonwiedergabe.

Remarques:
1. *Raccorder les câbles de raccordements etc. en s'assurant de ne pas mélanger les canaux ou les polarités. Des raccordements erronés dégraderont la qualité sonore et l'effet stéréo.*
2. *Bien raccorder les câbles etc. correctement, sinon il n'y aura pas de son ou le son sera accompagné de bruit.*

POWER SUPPLY

– When connecting or disconnecting the power cord or when inserting or removing the batteries, be sure to set the POWER switch to STANDBY. –

A. Operation on household AC

1. Set the line voltage selector switch to 220 V – 240 V or 110 V - 120 V according to your local voltage.

2. Connect the AC power cord.

Cautions:

1. **Be sure to employ the provided or specified power cord in order to prevent mishaps or damage due to different types of connectors.**
2. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.

SPANNUNGSVERSORGUNG

– Vor Anbringen und Abziehen des Netzkabels, bzw. bei Einlegen und Entnehmen der Batterien unbedingt den POWER-Schalter auf STANDBY stellen. –

A. Netzbetrieb

1. Stellen Sie den Spannungswähler auf 220 V – 240 V oder 110 V – 120 V, je nach Gebietsspannung.

2. Schließen Sie das Netzkabel an.

Vorsicht:

1. **Achten Sie darauf, daß Sie das mitgelieferte oder vorgeschriebene Kabel verwenden, um Verformungen oder Schäden durch verschiedene Steckertypen zu vermeiden.**
2. Vergewissern Sie sich, daß Sie das Netzkabel herausgezogen haben, wenn Sie ausgehen oder das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

ALIMENTATION

– Lors du branchement ou débranchement du cordon d'alimentaion ou lors de la mise en place ou du retrait des piles, s'assurer que l'interrupteur POWER est sur STAND-BY. –

A. Fonctionnement sur secteur

1. *Placer le sélecteur de tension sur 220 V – 240 V ou 110 V – 120 V, en fonction de la tension locale.*

2. *Brancher le cordon d'alimentation.*

Précautions:

1. **Prendre soin d'utiliser le cordon d'alimentation fourni ou spécifié de manière à éviter toute erreur ou endommagement pouvant se produire avec des prises de type différent.**
2. *Toujours débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur lorsque vous vous absentez ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.*

IMPORTANT
CONNECTION TO AC MAINS (PC-V77B only)

* In the United Kingdom, the mains lead supplied with the recorder enables it to be operated from 240 V AC mains supplies.
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue–Neutral, Brown–Live. If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded **N** (Neutral) or coloured Black. Brown wire to terminal coded **L** (Live) or coloured Red. Do not make any connection to the larger terminal coded **E** or coloured **G**reen or **G**reen & **Y**ellow.
A fused plug must be fitted with a 3 Amp fuse. When using a non-fused plug, any external mains fuse must not exceed 5 Amp.
If in doubt – consult a competent electrician.

B. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 8 "R20" size cells as shown in the diagram.
   * Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals correctly.
3. Replace the cover.

B. Batteriebetrieb

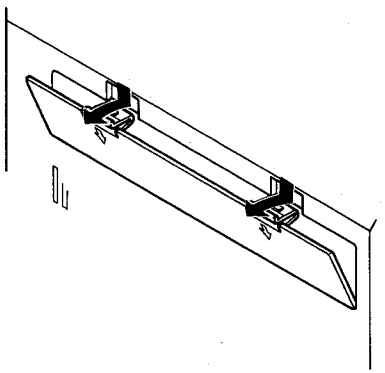
Einlegen der Batterien

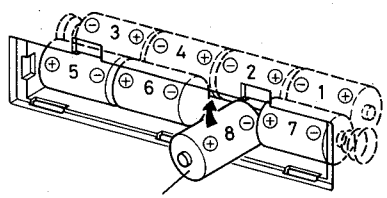
1. Öffnen Sie die Klappe durch Ziehen, während Sie die durch die Pfeile markierten Teile drücken.
2. Legen Sie die 8 "R20" Zellen wie dargestellt ein.
   * ⊕ und ⊖ beachten!
3. Schließen Sie die Klappe.

B. Fonctionnement sur piles

Chargement des piles

1. *Ouvrir le compartiment des piles en tirant le couvercle vers vous tout en appuyant sur les endroits marqués de flèches.*
2. *Introduire 8 piles de taille "R20" comme il est montré dans le diagramme.*
   * *Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités ⊕ et ⊖ .*
3. *Remettre en place le couvercle.*





"R20" size batteries
"R20"-Batterien
Piles de taille "R20"

Cautions:

- When not using the unit for a long time (more than two weeks) or when always using household AC, remove the batteries to prevent damage due to leakage of liquid from the batteries.
- When the power cord is connected, the power is automatically switched from the batteries to household AC even when the batteries are loaded.

Vorsicht:

- Bei längerer Nichtbenutzung (mehr als 2 Wochen) oder bei ausschließlichem Netzbetrieb die Batterien entnehmen, um Schäden durch Flüssigkeitsausfluß zu vermeiden.
- Wenn das Netzkabel angeschlossen ist, wird die Spannungsversorgung automatisch von Batterie- auf Netzbetrieb umgeschaltet, auch wenn Batterien eingelegt sind.

Précautions:

- *Retirer les piles de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps (plus de deux semaines) ou quand vous l'utilisez sur tension secteur pour éviter de mauvais fonctionnements dus à des fuites des piles.*
- *Quand le cordon d'alimentation est branché, l'alimentation est automatiquement commutée des piles au secteur même si les piles sont dans l'appareil.*

Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases, replace all batteries with fresh batteries. When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with longer service life) to avoid any possible failure.

- For better battery usage
  Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation. Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

Überprüfen der Batterien

Wenn Bandgeschwindigkeit und Ausgangsleistung nachlassen, alle Batterien durch frische ersetzen. Verwenden Sie bei wichtigen Aufnahmen neue Batterien, um Fehler auszuschliessen (vorzugsweise Alkalibatterien mit langer Lebensdauer).

- Besserer Batteriegebrauch
  Bei Dauerbetrieb des Geräts wird die Batterieleistung schneller verbraucht als bei nicht kontinuierlichem Gebrauch. Benutzung des Geräts im Kalten verbraucht mehr Batterieleistung als Benutzung im Warmen.

Vérification de la change des piles

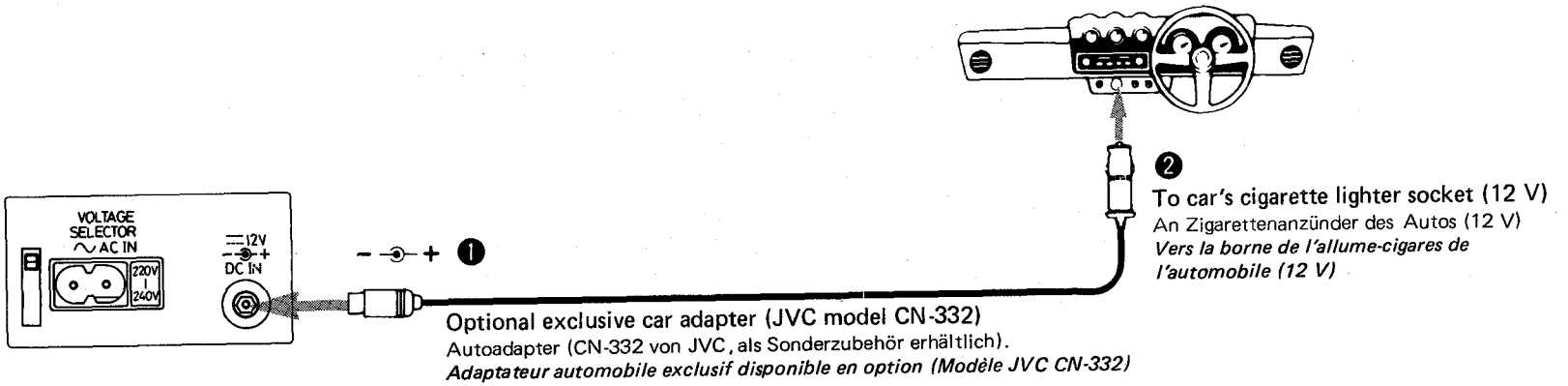
Quand la vitesse de la bande ou que le son de sortie diminuent, remplacer toutes les piles par des neuves. Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.

- *Pour une meilleure utilisation des piles*
  Si l'appareil est utilisé sans arrêt, les piles se déchargeront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.

C. Operation on car battery (DC 12 V) (PC-V77E only)

C. Betrieb über Autobatterie (12 V Gleichstrom) (Nur PC-V77E)

C. Fonctionnement sur une batterie automobile (CC 12 V) (PC-V77E seulement)


VOLTAGE SELECTOR
AC IN
220V
240V
12V
DC IN
❶
❷
To car's cigarette lighter socket (12 V)
An Zigarettenanzünder des Autos (12 V)
Vers la borne de l'allume-cigares de l'automobile (12 V)
Optional exclusive car adapter (JVC model CN-332)
Autoadapter (CN-332 von JVC, als Sonderzubehör erhältlich).
Adaptateur automobile exclusif disponible en option (Modèle JVC CN-332)

- First connect the car adapter to the DC IN 12 V jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.
- **When using a car battery, be sure to use the specified car adapter (JVC model CN-332) to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.**

- Schließen Sie den Autoadapter zunächst an der DC IN 12 V-Buchse an, nicht am Zigarettenanzünder, da bei Steckerkurzschluß die Sicherung durchbrennen kann. Achten Sie darauf, daß kein Kurzschluß zwischen den Steckern entsteht.
- **Beim Gebrauch einer Autobatterie darauf achten, daß ein zulässiger Autoadapter (JVC CN-332) verwendet wird, um Verformungen oder Schäden aufgrund verschiedener Polaritätsanordnung auszuschließen.**

- *Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la brone DC IN 12 V, non à la borne de l'allume-cigares du fait que le court-circuitage d'une fiche sur la voiture risque de griller le fusible. En plus, prendre soin de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.*
- **Lorsqu'une batterie automobile est utilisée, prendre soin d'utiliser l'adaptateur automobile (modèle JVC CN-332) exclusif pour éviter tout endommagement résultant d'une polarité différente.**

PARTS FUNCTIONS AND NOMENCLATURE

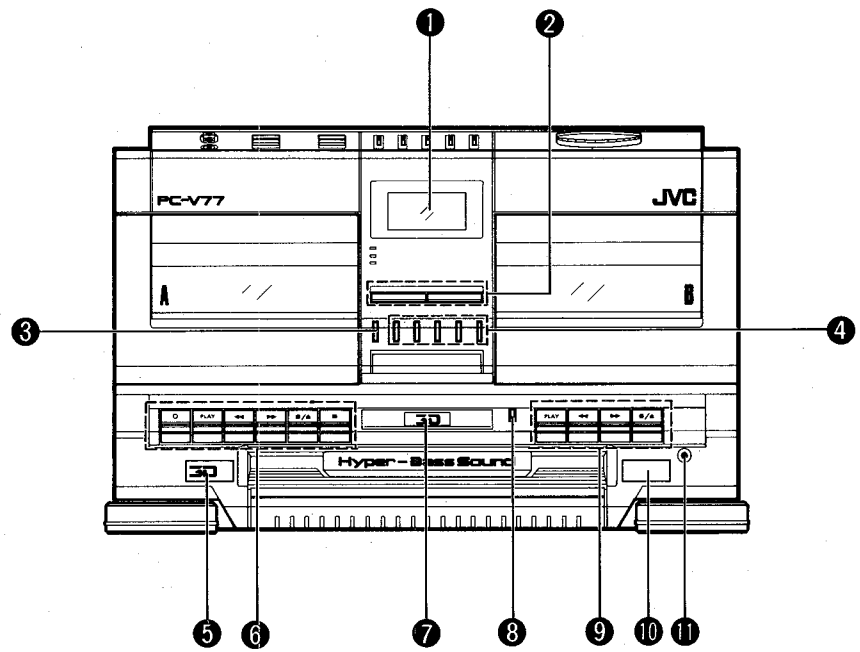
- **Front panel**

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

- **Frontseite**

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

- **Panneau avant**



❶ **LCD digital display**
BAND indicator (FM1-FM2-MW-LW)
Radio frequency display
PRESET STATION indicator
STEREO (FM stereo) indicator
❷ **TUNING control**
UP frequency
DOWN frequency
❸ **BAND button**
❹ **Preset station buttons**
❺ **3D (Hyper-Bass Sound System) switch**
▬ ON:
Set to this position to listen to the hyper-bass sound.
▙ OFF:
Set to this position when the hyper-bass sound is not required.

❶ **LCD-Display**
Empfangsbandanzeige (FM1, FM2, MW, LW) (BAND)
Radiofrequenzanzeige
Senderspeicheranzeige (PRESET STATION)
Stereoanzeige (Für UKW) (STEREO)
❷ **Abstimmtasten (TUNING)**
In Richtung höherer Ferquenzen
In Richtung niedrigerer Frequenzen
❸ **Empfangsbandtaste (BAND)**
❹ **Stationsspeichertasten**
❺ **3D-Schalter (Hyper-Bass Sound System)**
▬ ON:
Klangwiedergabe mit dem Hyper-Bass Sound.
▙ OFF:
Klangwiedergabe ohne das Hyper-Bass Sound.

❶ **Affichage numérique à cristaux liquides**
Indicateur de gamme (BAND) (FM1-FM2-PO-GO)
Affichage de la fréquence radio
Indicateur de station préréglée (PRESET STATION)
Indicateur STEREO (FM stéréo)
❷ **Commande de syntonisation (TUNING)**
Fréquence ascendante (UP)
Fréquence descendant (DOWN)
❸ **Touche de gamme (BAND)**
❹ **Touches de stations préréglées**
❺ **Commutateur 3D (Système sonore hyper-grave)**
▬ *ON:*
Régler sur cette position pour écouter le son hyper grave.
▙ *OFF:*
Régler sur cette position quand le son huper-grave n'est pas nécessaire.

⑥ Cassette operation buttons (Deck A)

○ REC:
Press this button for recording.

▶ PLAY:
Press to play the tape.

◀◀ REW:
Press to rewind the tape rapidly.

▶▶ FF:
Press to wind the tape forward rapidly.

■/⏏ STOP/EJECT:
Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

❚❚ PAUSE:
Press to stop the tape temporarily. Press again to release the pause mode.

⑦ 3D INDICATOR

⑧ DOLBY*NR switch

Set to on (▂) when recording or playing back tapes using the noise reduction system.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D sysmbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Cassette operation buttons (Deck B)

▶ PLAY:
Press to play the tape.

◀◀ REW:
Press to rewind the tape rapidly.

▶▶ FF:
Press to wind the tape forward rapidly.

■/⏏ STOP/EJECT:
Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

⑩ POWER switch

▂ ON

▙ STANDBY

⑪ Headphones jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini)

Connect headphones (impedance 16 Ω – 1 kΩ) to this jack. The speakers are automatically switched off with the headphones connected.

⑥ Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck A)

○ REC:
Drücken, um auf Aufnahme zu schalten.

▶ PLAY:
Drücken, um auf Wiedergabe zu schalten.

◀◀ REW:
Drücken, um auf Zurückspulen zu schalten.

▶▶ FF:
Drücken, um auf Schnell-Vorspulen zu schalten.

■/⏏ STOP/EJECT:
Drücken, um auf Bandstop zu schalten. Bei Bandstop betätigen, um die Cassette auszuwerfen.

❚❚ PAUSE:
Drücken, um den Bandtransport kurzzeitig zu unterbrechen. Zur Pauseabschaltung nochmals betätigen.

⑦ 3D-Anzeige (3D INDICATOR)

⑧ Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY* NR)

In gedrückter Position (▂) wird mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen bzw. wiedergegeben.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck B)

▶ PLAY:
Drücken, um auf Wiedergabe zu schalten.

◀◀ REW:
Drücken, um auf Zurückspulen zu schalten.

▶▶ FF:
Drücken, um auf Schnell-Vorspulen zu schalten.

■/⏏ STOP/EJECT:
Drücken, um auf Bandstop zu scahlten. Bei Bandstop betätigen, um die Cassette auszuwerfen.

⑩ Netzschalter (POWER)

▂ ON

▙ STANDBY

⑪ Kopfhörerbuchse (PHONES) (3,5-mm-Stereo-Ministecker)

Für Anschluß eines Kopfhörers (zulässige Impedanz: 16 Ω – 1 kΩ) bie Kopfhöreranschluß sind die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

⑥ Touches de fonctionnement de la cassette (Platine A)

○ *REC (enregistrement):*
Appuyer sur cette touche pour enregistrer.

▶ *PLAY (lecture):*
Appuyer pour lire la bande.

◀◀ *REW (réembobinage):*
Appuyer pour réembobiner rapidement la bande.

▶▶ *FF (avance rapide):*
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.

■/⏏ *STOP/EJECT (arrêt/éjection):*
Appuyer pour arrêter la bande. Une pression sur cette touche après l'arrêt de la bande ouvre le porte cassette.

❚❚ *PAUSE (pause):*
Appuyer pour arrêter momentanément la bande. Appuyer à nouveau pour sortir du mode de pause.

⑦ Indicateur 3D (3D INDICATOR)

⑧ Commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY*NR)

Régler sur on (▂) pour l'enregistrement ou la lecture de bandes utilisant le système de réduction de bruit.

* *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Touches de fonctionnement de la cassette (Platine B)

▶ *PLAY (lecture):*
Appuyer pour lire la bande.

◀◀ *REW (réembobinage):*
Appuyer pour réembobiner rapidement la bande.

▶▶ *FF (avance rapide):*
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.

■/⏏ *STOP/EJECT (arrêt/éjection):*
Appuyer pour arrêter la bande. Une pression sur cette touche après l'arrêt de la bande ouvre le porte cassette.

⑩ Interrupteur d'alimentation (POWER)

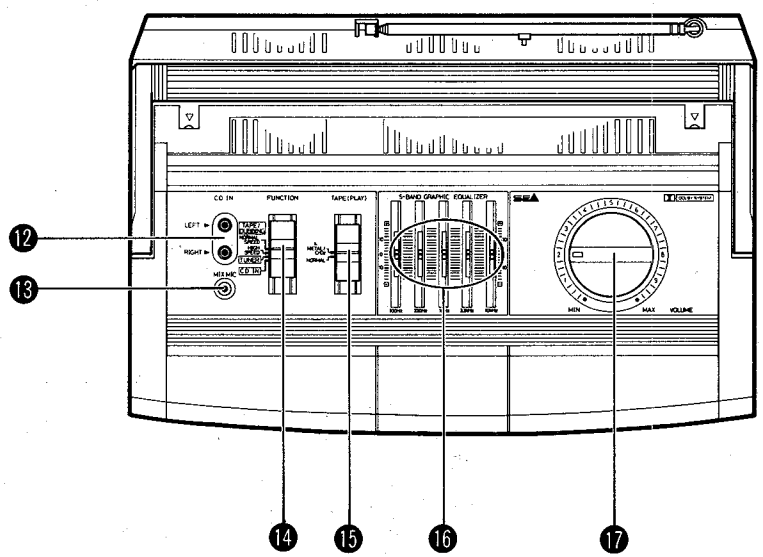
▂ *ON*

▙ *STANDBY*

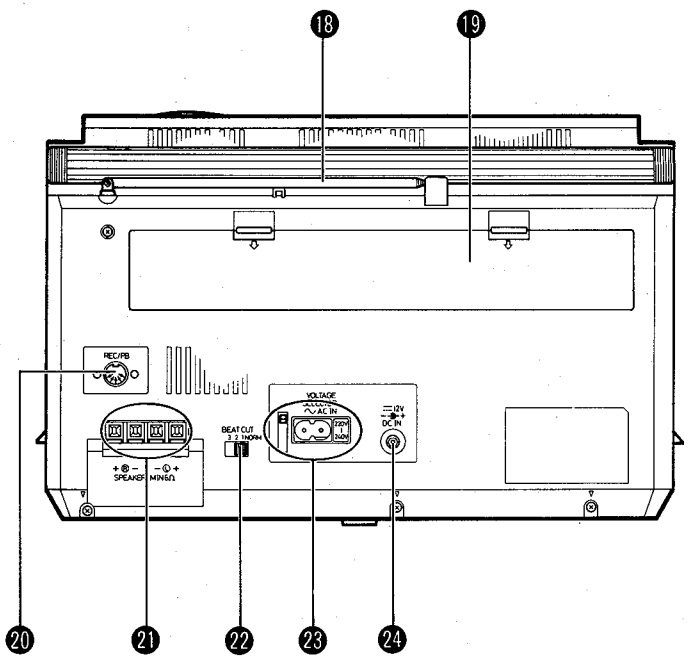
⑪ Prise de casque d'écoute (PHONES) (minifiche stéréo de 3,5 mm de diamètre)

Raccorder un casque d'écoute (impédance 16 Ω à 1 kΩ) à cette prise. Les haut-parleurs sont automatiquement coupés quand un casque d'écoute est raccordé.

- **Top panel**
- **Oberseite**
- **Panneau supérieur**



- **Rear panel**
- **Rückplatte**
- **Panneau arrière**



⑫ **CD IN jacks**
Connect a CD player. (or turntable with a phono equalizer)

⑬ **MIX MIC jack (ϕ3.5 mini)**
When recording or mixing using a microphone, connect the microphone (with an impedance of 200 Ω to 2 kΩ) to this jack. The microphone's sound is monaural.

⑫ **CD-Eingangsbuchsen (CD IN)**
Für Anschluß eines CD-Players (oder eines Plattenspielers mit Phonoentzerrer).

⑬ **Mikrofon/Tonmisch-Buchse (MIX MIC) (ϕ3,5 mm Ministecker)**
Für Anschluß eines Mikrofons (zulässige Impedanz: 200 Ω bis 2 kΩ), um Mikrofonaufnahme oder -einblendung durchzuführen. Der Mikrofonton liegt in Mono vor.

⑫ **Prises d'entrée CD (CD IN)**
Raccorder un lecteur de disque audionumérique. (ou tourne-disque avec égaliseur phono)

⑬ **Prise de mélange de microphone (MIX MIC) (mini de 3,5 mm de diamètre)**
Pour enregistrer ou mélanger en utilisant un microphone, raccorder le microphone (avec une impédance comprise entre 200 Ω et 2 kΩ) à cette prise. Le son du microphone est monaural.

⑭ **FUNCTION switch**
TAPE/DUBBING NORMAL SPEED:
HIGH SPEED:
Set to NORMAL SPEED when listening to a cassette or recording from the external microphone.
Set to NORMAL SPEED when dubbing at normal speed.
Set to HIGH SPEED when dubbing at high-speed.
TUNER
Set to this position when listening to or recording from the radio.
CD IN (CD IN/DIN : (PC-V77G only))
Set to this position when listening to or recording from the source connected to the CD IN (or DIN) jacks.

⑮ **TAPE (PLAY) switch**
Set this switch according to the type of tape to be used.
METAL/CrO_2: (playback only)
Set to this position to listen to a metal (type IV) or chrome (type II) tape.
NORMAL:
Set to this position to listen to a normal (type I) tape.

⑯ **5-BAND GRAPHIC EQUALIZER controls.**

⑰ **VOLUME control**

⑱ **Telescopic antenna for FM reception**

⑲ **Battery compartment cover**

⑳ **DIN jack (REC/PB) (PC-V77G only)**

㉑ **SPEAKER terminals**
Connect the provided speakers to these terminals.

㉒ **BEAT CUT switch**
See page 20.

㉓ **VOLTAGE SELECTOR/AC input jack (AC IN)**

㉔ **12 V DC IN jack (− ⊖ +) (PC-V77E only)**

⑭ **Funktionsschalter (FUNCTION)**
TAPE/DUBBING NORMAL SPEED:
HIGH SPEED:
Auf NORMAL SPEED schalten, um Cassettenwiedergabe oder Mikrofonaufnahme durchzuführen und um normales Überspielen durchzuführen.
Auf HIGH SPEED schalten, um Überspielen in hoher Geschwindigkeit durchzuführen.
TUNER
Position für Radioempfang oder Aufnahme vom Radioteil.
CD IN (CD IN/DIN : (nur PC-V77G))
Position für Abspielen oder Aufnahme von der am CD IN- oder DIN-Buchse angeschlossenen Signalquelle.

⑮ **Bandsortenschalter (TAPE (PLAY))**
Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.
METAL/CrO_2: (nur Wiedergabe)
Position für Metallband (Type IV) oder Chromband (Type II).
NORMAL:
Position für Normalband (Type I).

⑯ **Schieberegler für 5-Band-Graphic Equalizer (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)**

⑰ **Lautstärkeregler (VOLUME)**

⑱ **UKW-Teleskopantenne**

⑲ **Batteriefachdeckel**

⑳ **DIN-Buchse (Aufn./Wiederg.) (nur PC-V77G)**

㉑ **Lautsprecherklemmen**
Hier die mitgelieferten Lautsprecher anschließen.

㉒ **Interferenzenschalter (BEAT CUT)**
Siehe Seite 20.

㉓ **Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR)/Netzeingang (AC IN)**

㉔ **Gleichspannungseingang (DC IN) 12 V (− ⊖ +) (nur PC-V77E)**

⑭ **Commutateur de fonction (FUNCTION)**
TAPE/DUBBING *NORMAL SPEED: (vitesse normale)*
(Bande/Copie) *HIGH SPEED: (grande vitesse)*
Régler sur NORMAL SPEED pour écouter une cassette ou enregistrer à partir d'un microphone externe.
Régler sur NORMAL SPEED pour copier à vitesse normale.
Régler sur HIGH SPEED pour copier à grande vitesse.
TUNER
Régler sur cette position en écoutant ou en enregistrant à partir de la radio.
CD IN (CD IN/DIN : *(PC-V77G seulement))*
Placer dans cette position en écoutant ou en enregistrant à partir de la source raccordée aux prises CD IN (ou DIN).

⑮ **Sélecteur de bande (en lecture) (TAPE (PLAY))**
Régler ce sélecteur en fonction du type de bande à utiliser.
METAL/CrO_2: *(lecture seulement)*
Régler dans cette position pour écouter une bande au métal (type IV) ou chrome (type II).
NORMAL:
Régler dans cette position pour écouter une bande normale (type I).

⑯ **Commandes d'égaliseur graphique à 5 gammes (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)**

⑰ **Commande de volume (VOLUME)**

⑱ **Antenne télescopique pour la réception FM**

⑲ **Couvercle du compartiment des piles**

⑳ **Prise DIN (Enregistrement/lecture) (PC-V77G seulement)**

㉑ **Bornes de haut-parleurs (SPEAKER)**
Raccorder les enceintes acoustiques fournies à ces bornes.

㉒ **Commutateur coupe-battements (BEAT CUT)**
Voir page 20.

㉓ **Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR)/Prise d'entrée CA (AC IN)**

㉔ **Prise d'entrée CC 12 V (DC IN) (− ⊖ +) (PC-V77E seulement)**

CASSETTE PLAYBACK

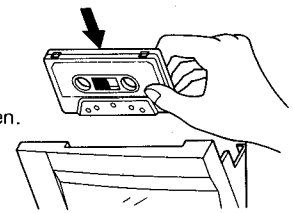
(The example shows deck **A**.)
Operate in order shown.

CASSETTEN-WIEDERGABE

(Das Beispiel zeigt Deck **A**.)
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

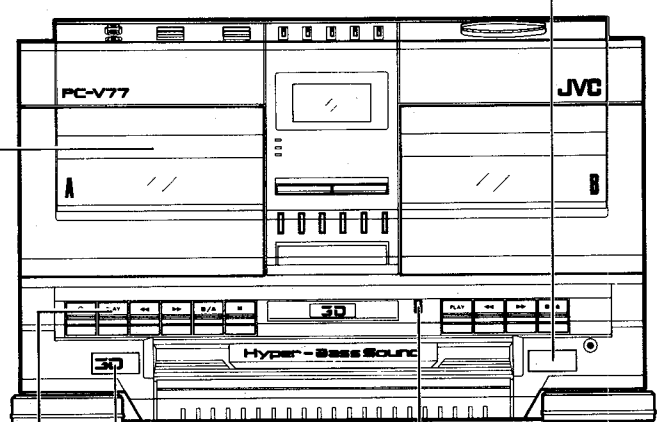
LECTURE

(L'exemple est pour la platine **A**.*)*
Opérer suivant l'ordre indiqué.



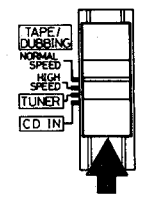
2 Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Charger une cassette.

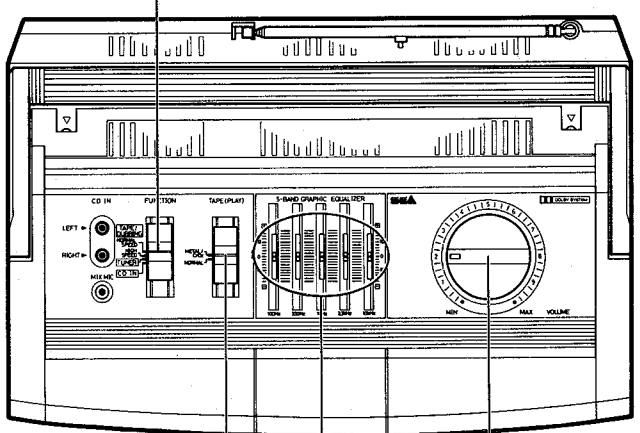
1 Press to ON (▬).
Auf ON (▬) schalten.
Presser sur ON (▬).



3 Set to TAPE/DUBBING.
Auf TAPE/DUBBING schalten.
Placer sur TAPE/DUBBING.

FUNCTION





7 Adjust the volume.
Die Lautstärke einstellen.
Régler le volume.

5 Set the DOLBY NR switch as required.
Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur DOLBY NR comme requis.

S.E.A. controls (see page 20 for the use).
S.E.A.-Regler (siehe Seite 20).
Commandes S.E.A. (Voir page 20 pour l'utilisation).

Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme voulu.

6 Press to start playback.
Zum Wiedergabestart betätigen.
Presser pour commencer la lecture.

4 Set the TAPE switch as required.
Den TAPE-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le sélecteur TAPE comme requis.

- **Playback in deck B**
  The previous procedures ❷ through ❻ also apply to deck **B**. When decks **A** and **B** are simultaneously set to the play mode, only the playback sound of deck **B** is heard.

- **Wiedergabe nur von Deck B**
  Die vorherigen Bedienschritte ❷ bis ❻ gelten auch für Deck **B**. Wenn Deck **A** und **B** auf Wiedergabe geschaltet sind, erfolgt nur die Tonwiedergabe von Deck **B**.

- **Lecture sur la platine B**
  La procédure précédente de ❷ à ❻ s'applique également à la platine **B**. *Quand les platines* **A** *et* **B** *sont réglées simultanément en mode de lecture, seul le son de lecture de la platine* **B** *est entendu.*

To perform microphone mixing

A microphone's sound can be mixed with the playback sound of a tape.

Operation

① Connect a microphone with a mini-plug to the MIX MIC jack. (If there is a switch on the microphone, switch it on.)
② Press on the POWER switch of this unit.
③ Play a tape. (deck **A** or **B**).
④ Adjust the VOLUME control.

- **To record the mixed sound**
  In order to record this mixed sound onto a tape in deck **A**, load a normal-type tape into deck **A**, put deck **B** in the play mode, and press deck **A**'s ○ REC button to begin recording as soon as you wish.

- **To record using a microphone on its own**
  Unload the tape from deck **B** and set the unit to the play mode. Then press the ○ REC button of deck A to record. Only sound picked up by the microphone will be recorded.

Note:
Use the microphone as far away from the set as possible. When the microphone is near the speakers, howling may occur.

Mikrofon-Einblendung

Zur Cassettenwiedergabe kann das Mikrofonsignal eingeblendet werden.

Bedienschritte

① Ein Mikrofon mit Ministecker an die MIX MIC-Buchse anschließen. (Falls am Mikrofon ein Ein/Aus-Schalter angebracht ist, diesen auf "Ein" stellen.)
② Die Spannungsversorgung dieses Geräts einschalten.
③ Ein Band abspielen (Deck **A** oder **B**).
④ Den VOLUME-Regler einstellen.

- **Aufnahme der Mikrofoneinblendung**
  Um die Mikrofoneinblendung auf Deck **A** aufzunehmen, in Deck **A** eine unbespielte Cassette (Normalband) einlegen, Deck **B** auf Wiedergabe schalten und mit der ○ REC-Taste von Deck **A** zum gewünschten Zeitpunkt auf Aufnahme schalten.

- **Mikrofonaufnahme**
  Ohne in Deck **B** eingelegte Cassette auf Wiedergabe schalten. Dann mit der ○ REC-Taste von Deck **A** auf Aufnahme schalten. Hier wird nur der Mikrofonton aufgenommen.

Hinweis:
Das Mikrofon möglichst weit vom Gerät entfernt halten. Bei zu geringem Abstand zu den Lautsprechern kann es zu Rückkopplungsstörungen kommen.

Mélange de microphone

Le son d'un microphone peut être mélangé avec le son de lecture de la bande.

Fonctionnement

① *Raccorder un microphone avec une mini-fiche à la prise MIX MIC. (S'il y a un commutateur sur le microphone, le régler sur marche.)*
② *Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation POWER de l'appareil.*
③ *Lire une bande. (platine* **A** *ou* **B***)*
④ *Régler la commande VOLUME.*

- **Enregistrement du son mélangé**
  Pour enregistrer ce son mélangé sur une bande sur la platine **A**, *charger une bande de type normal dans la platine* **A**, *mettre la platine* **B** *en mode de lecture, et appuyer sur la touche ○ REC de la platine* **A** *pour commencer l'enregistrement dès que vous le voulez.*

- **Pour enregistrer en utilisant un microphone indépendant**
  Retirer la bande de la platine **B** *et régler l'appareil en mode de lecture. Puis appuyer sur la touche ○ REC de la platine* **A** *pour enregistrer. Seul le son capté par le microphone sera enregistré.*

Remarque:
Utiliser le microphone le plus loin possible de l'appareil. S'il est près des haut-parleurs, des hurlements risquent de se produire.

RELAY PLAYBACK

(From deck **B** to deck **A**)
Operate in order shown.

FORTSCHALT-WIEDERGABE

(Von Deck **B** zu Deck **A**)
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

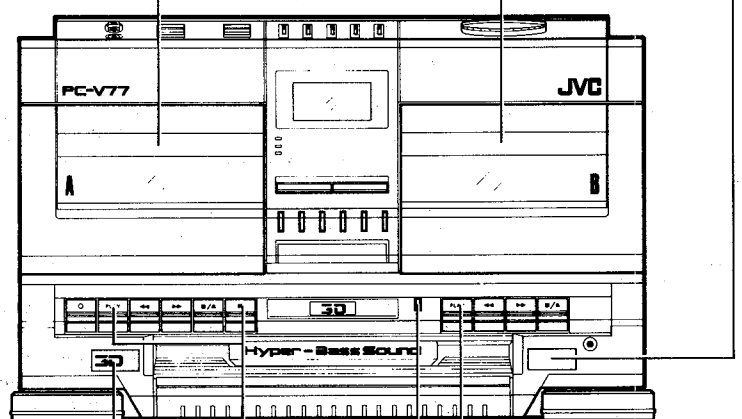
RELAIS DE LECTURE

*(De la platine **B** vers la platine **A**)*
Opérer suivant l'ordre indiqué

❸ Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.

❷ Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.

❶ Press to ON (⏻).
Auf ON (⏻) schalten.
Appuyer sur ON (⏻).



Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme requis.

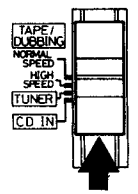
❼ Press the ▶ PLAY button of Deck B.
Die ▶ PLAY-Taste von Deck B betätigen.
Appuyer sur la touche ▶ PLAY de la platine B.

❻ Set the DOLBY NR switch as required.
Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur DOLBY NR comme requis.

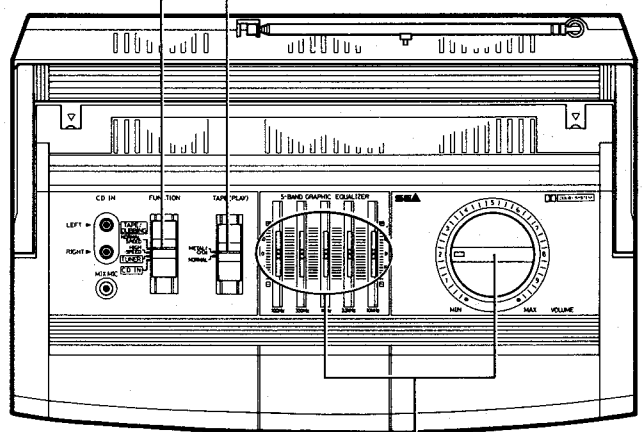
❽ Set deck A to the play-pause mode.
Deck A auf Wiedergabepause schalten.
Régler la platine A dans le mode de pause-lecture.

❹ Set to TAPE/DUBBING.
Auf TAPE/DUBBING schalten.
Régler sur TAPE/DUBBING.

FUNCTION



❺ Set the TAPE switch as required.
Den TAPE-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur TAPE comme requis.



❾ Adjust.
Einstellen.
Régler.

Note:
When deck **B** stops for any reason, deck **A**'s pause mode will be released and it will start playback.

Hinweis:
Wird Deck **B** gestoppt, erfolgt bei Deck **A** Umschaltung von Pause auf Wiedergabe.

Remarque:
*Si la platine **B** s'arrêt quelque soit la raison, le mode de pause de la platine **A** sera relâché et la lecture sur **A** commencera.*

RADIO RECEPTION

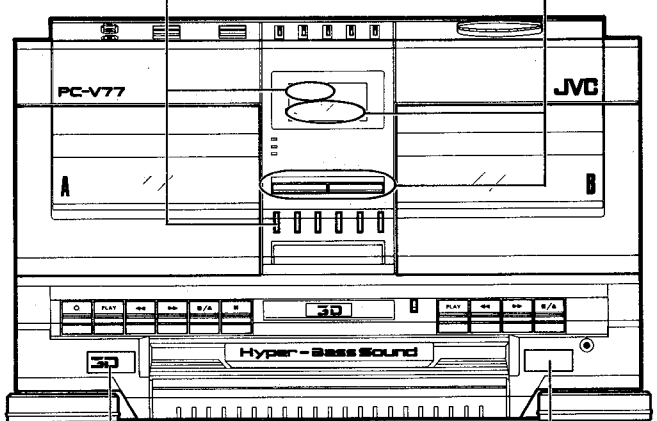
Operate in order shown.

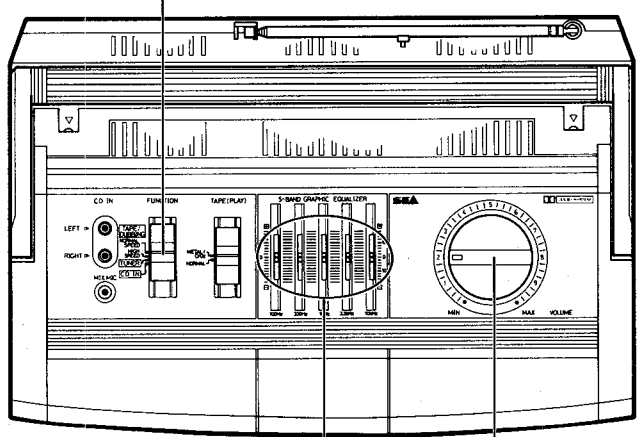
RADIO-EMPFANG

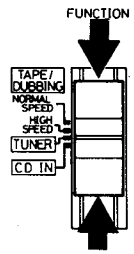
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

RECEPTION DE LA RADIO

Opérer suivant l'order indiqué.







❸ **Select to the desired band.**
Den Frequenzbereich einstellen.
Sélectionner la gamme désirée.

❹ **Tune in the desired station.**
Den gewünschten Sender einstellen.
Syntoniser la station voulue.

❷ **Set to TUNER.**
Auf TUNER stellen.
Régler sur TUNER.

Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme voulu.

❶ **Press to ON (▂).**
Auf ON (▂) stellen.
Presser sur ON (▂).

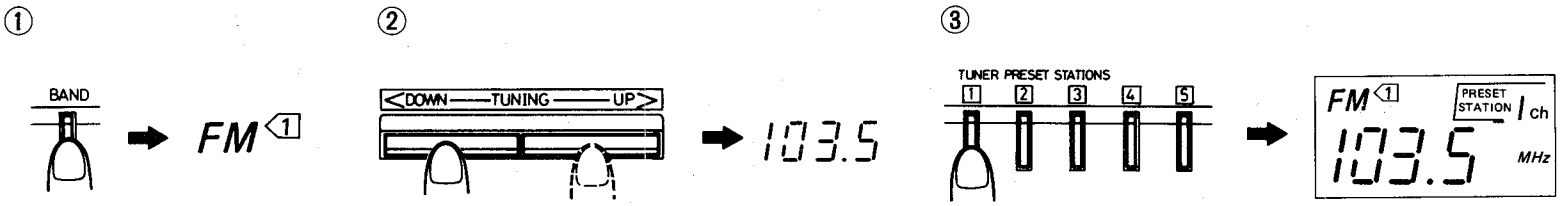
❺ **Adjust the volume.**
Die Lautstärke einstellen.
Régler le volume.

S.E.A. controls (see page 20 for the use).
S.E.A.-Regler (siehe Seite 20).
Commandes S.E.A. (Voir page 20 pour l'utilisation.)

PRESETTING STATIONS

Five stations in each band (FM1, FM2, MW and LW) can be preset as follows:

- **Example (when presetting Preset button "1" to FM station at 103.5 MHz)**



① Select the FM1 band using the BAND button.
② Tune to the desired station.
③ Press Preset button "1" for more than 2 sec. (after 2 sec. the LCD display shows a flashing "1")

- Repeat the above procedure for each of the other four stations using a different Preset button each time.
- Follow the above procedure for the other bands (FM2, MW and LW).

Note:
When the unit is used more than 30 minutes after being preset, the preset station memory will be held for approx. 48 hours after unplugging the power cord or removing the batteries. Presetting is required again when the preset stations are cancelled.

BELEGUNG DER SENDERSPEICHER

Für jeden Wellenbereich können jeweils 5 Sender (FM1, FM2, MW und LW) wie folgt gespeichert werden.

- **Beispiel (Belegung von Stationsspeichertaste "1" mit UKW-Sender bei 103,5 MHz Senderfrequenz)**

① Mit der Wellenbereichstaste (BAND) auf FM1 schalten.
② Den gewünschten Sender einstellen.
③ Stationsspeichertaste "1" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Nach 2 Sekunden zeigt das LCD-Display die Blinkanzeige "1")

- Die obigen Bedienschritte für die restlichen vier Stationstasten wiederholen.
- Für FM2, MW und LW auf die gleiche Weise die Stationstasten belegen.

Hinweis:
Wenn dieses Gerät nach der Senderspeicherbelegung für über 30 Minuten eingeschaltet ist, werden die Senderspeicher für ca. 48 Stunden beibehalten, auch wenn das Netzkabel abgezogen ist, bzw. wenn die Batterien entnommen werden. Nach Löschung der Senderspeicher ist eine erneute Belegung erforderlich.

PREREGLAGE DES STATIONS

Cinq stations de chaque gamme (FM1, FM2, PO et GO) peuvent être préréglées comme suit:

- **Exemple (pour prérégler la touche de préréglage "1" sur une station FM à 103.5 MHz)**

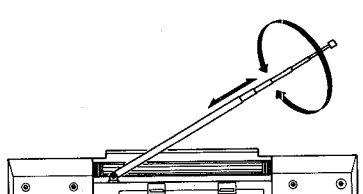
① *Sélectionner la gamme FM1 en utilisant la touche BAND.*
② *Syntoniser la station voulue.*
③ *Appuyer sur la touche de préréglage "1" pendant plus de 2 secondes. (après 2 secondes, l'affichage à cristaux liquides montre un "1" clignotant)*

- *Répéter le procédé ci-dessus pour chacune des quatres autres stations en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Suivre le procédé ci-dessus pour les autres gammes (FM2, PO et GO).*

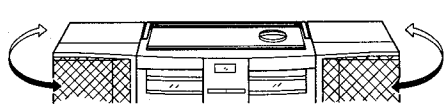
Remarque:
Si l'appareil est utilisé plus de 30 minutes après être préréglé, la mémoire de station préréglée sera maintenue pour environ 48 heures après débranchement du cordon secteur ou retrait des piles. Il faut refaire le préréglage lorsque les stations préréglées sont effacées.

Using the antennas

FM
UKW
FM



MW & LW
MW & LW
PO & GO



Note:
The built-in ferrite core antenna can pick up interference tones from television receivers in the neighborhood and thereby disturb MW and LW reception.

Verwendung der Antennen

Hinweis:
Die eingebaute Ferritkernantenne nimmt Interferenztöne von Fernsehgeräten der Umgebung auf und stört dadurch den MW und LW-Empfang.

Utilisation des antennes

Remarque:
L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter les interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer, par conséquent, une mauvaise réception des émissions PO et GO.

RECORDING

- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level and adjustment of the recording level is unnecessary.

Operate in order shown.

AUFNAHME

- Bei der Aufnahme regelt die ALC-Schaltung (automatische Aussteuerung) automatisch den Aufnahmepegel. Daher ist eine Aussteuerung des Aufnahmepegels per Hand nicht erforderlich.

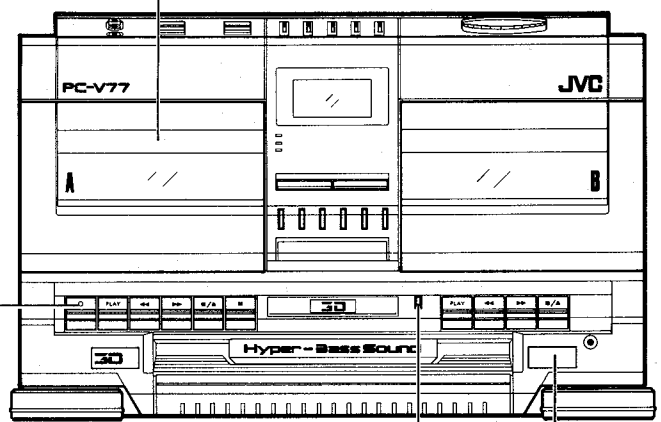
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

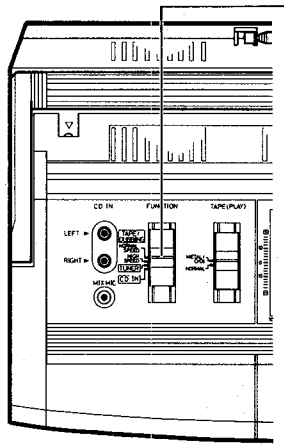
ENREGISTREMENT

- *En enregistrement, le circuit ALC incorporé optimise le niveau d'enregistrement et le réglage de ce niveau n'est pas nécessaire.*

Opérer suivant l'ordre indiqué.

❷ Load a cassette. (See the note below.)
Eine Cassette einlegen. (Siehe Hinweis unten.)
Charger une cassette pour enregistrer. (Voir la remarque ci-dessous).





❶ Press to ON (▬).
Auf ON (▬) schalten.
Appuyer sur ON (▬).

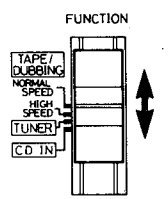
❺ Press the ○ REC button.
Die ○ REC-Taste drücken.
Appuyer sur la touche ○ REC.

❸ Set the DOLBY NR switch as required.
Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur DOLBY NR comme voulu.

❹ Select the recording source.
- When recording from the microphone and dubbing . . . . . TAPE/DUBBING
- When recording from the radio . . . . . TUNER
- **When recording from the DIN jack (PC-V77G), CD player or turntable . . . . CD IN (or CD IN/DIN)**

Entsprechend der verwendeten Programmquelle einstellen.
- Bei Mikrofonaufnahme/Überspielen . . . . . TAPE/DUBBING
- Aufnahme vom Radioteil . . . . . TUNER
- Bei Aufnahme über die DIN-Buchse (PC-V77G), CD-Player, Plattenspieler . . . . CD IN (oder CD IN/DIN)

Sélectionner la source d'enregistrement.
- *Lors de l'enregistrement à partir d'un microphone et en copie . . . . . TAPE/DUBBING*
- *Pour enregistrer à partir de la radio . . . . TUNER*
- *Lors de l'enregistrement à partir de la prise DIN (PC-V77G), d'un lecteur CD ou d'un tourne-disque . . . . . CD IN (ou CD IN/DIN)*



Notes of tape operation:
1. Avoid pressing the ◀◀ REW or ▶▶ FF button when the other deck is in the record or play mode.
2. To switch to another mode during operation, press the ■ / ⏏ STOP/EJECT button before pressing the other cassette operation button.

Note:
The recording characteristics of this unit are those of normal tape. Normal tape has different characteristics from CrO_2 and metal tapes.

Bedienungshinweise:
1. Bei Wiedergabe oder Aufnahme eines Decks nicht die ◀◀ REW -oder ▶▶ FF-Taste des anderen Decks betätigen.
2. Zur Funktionsumschaltung erst die ■ / ⏏ STOP/EJECT-Taste betätigen, ehe eine andere Cassettenbetrieb-Funktionstaste betätigt wird.

Hinweis:
Die Aufnahmecharakteristika dieses Geräts sind für Normalband ausgelegt. Normalband unterscheidet sich in seinen Leistungskenndaten von CrO_2 - und Metallband.

Remarques sur le fonctionnement de la bande:
1. *Eviter d'appuyer sur la touche ◀◀ REW ou ▶▶ FF lorsque l'autre platine est en mode d'enregistrement ou de lecture.*
2. *Pour commuter sur un autre mode pendant le fonctionnement, appuyer sur la touche ■ / ⏏ STOP/EJECT avant d'appuyer sur l'autre touche de fonctionnement de la cassette.*

Remarque:
Les caractéristiques d'enregistrement de cet appareil sont celles d'une bande normale. Une bande normale a des caractéristiques différentes des bandes CrO_2 et métal.

DUBBING (SYNCHRO START DUBBING)

Normal and high-speed dubbing can be done from deck **B** to deck **A**.

ÜBERSPIELEN (MIT SYNCHRO-START)

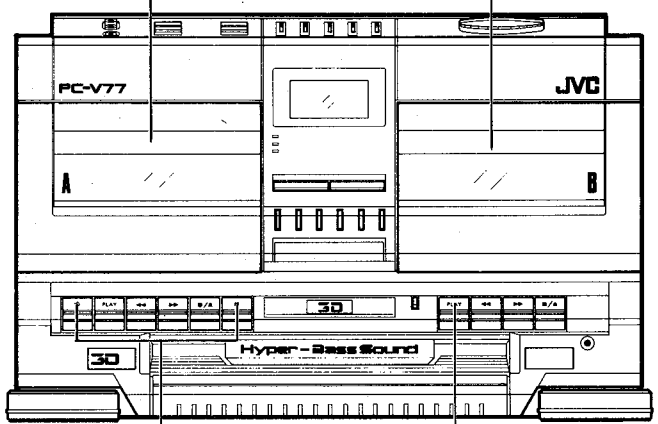
Von Deck **B** kann in normaler oder hoher Geschwindigkeit zu Deck **A** überspielt werden.

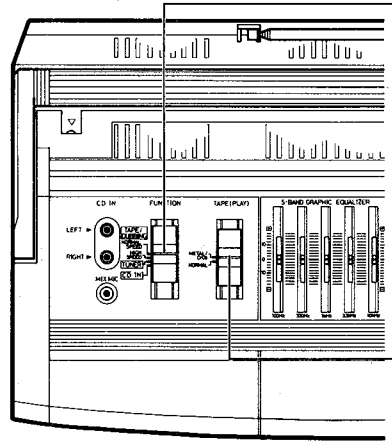
COPIE (COPIE A DEMARRAGE SYNCHRONISE)

Des copies à vitesse normale ou à grande vitesse peuvent être faites à partir de la platine **B** *sur la platine* **A**.

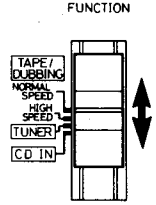
❶ Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.

❷ Load a pre-recorded cassette.
Eine bespielte Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette préenregistrée.





❸ Set to NORMAL SPEED or HIGH SPEED.
Auf NORMAL SPEED oder HIGH SPEED stellen.
Régler sur NORMAL SPEED ou HIGH SPEED.



❹ Set to correspond to the type of tape in deck B.
Entsprechend der in Deck B eingelegten Cassetten-Bandsorte einstellen.
Régler selon le type de bande qui est sur la platine B.

❺ Set deck A to the rec-pause mode.
Deck A auf Aufnahmepause schalten.
Régler la platine A en mode de pause-enregistrement.

❻ Press the ► PLAY button. (Synchronized dubbing will start)
Die ► PLAY-Taste betätigen. (Damit startet der Synchro-Überspielbetrieb.)
Appuyer sur la touche ► PLAY.
(La copie à démarrage synchronisé commencera.)

- In dubbing, the recording level is equal to the playback level of the tape being played in deck **B**. Noise reduction is automatically disabled during dubbing. Therefore, the copy will be an exact duplicate of the original; if the original tape is NR-encoded, the dubbed copy will also be NR-encoded.
  As the NR system does not affect the monitor's sound, the S.E.A. controls should be adjusted accordingly when monitoring a dubbing in which noise reduction is being performed.

Notes:
1. With deck **A** in the record-pause mode, the ❚❚ PAUSE button is released when deck **B** enters the stop mode.
2. Avoid switching the FUNCTION during dubbing.

- Bei Überspielbetrieb entspricht der Aufnahmepegel dem Wiedergabepegel der in Deck **B** abgespielten Cassette. Bei Überspielbetrieb ist die Rauschunterdrückung ohne Funktion. Daher entspricht die Kopie exakt dem Original: Falls das Zuspielband mit Rauschunterdrückung aufgezeichnet wurde, ist die Überspielaufnahme ebenfalls mit Rauschunterdrückung versehen.
  Da das Rauschunterdrückungssystem nicht die Tonüberwachung betrifft, sollten die S.E.A-Regler bei Überspielen mit Rauschunterdrückung wie erforderlich eingestellt werden.

Hinweise:
1. Ist Deck **A** auf Aufnahmepause geschaltet, wird dei Pausefunktion ❚❚ PAUSE beendet, wenn Deck **B** auf Stop schaltet.
2. Bei Überspielbetrieb nicht den FUNCTION-Schalter betätigen.

- *En copie, le niveau d'enregistrement est égal au niveau de lecture de la bande lue sur la platine* **B**. *La réduction de bruit est automatiquement coupée pendant la copie. Cependant, la copie sera une duplication exacte de l'original; si la bande originale est encodée avec la réduction de bruit, la copie produite le sera également.*
  Comme le système de réduction de bruit n'affecte pas le son de contrôle, les commandes S.E.A. doivent être réglées pour le contrôle d'une copie dans laquelle la réduction de bruit est effective.

Remarques:
1. *Avec la platine* **A** *dans le mode de pause-enregistrement, la touche* ❚❚ *PAUSE est libérée lorsque la platine* **B** *entre dans le mode d'arrêt.*
2. *Eviter de commuter le sélecteur FUNCTION pendant la copie.*

DOLBY NR switch

- Tape recorded using Dolby B NR must be played back through the corresponding circuit.

Note:

Proper sound quality will not be obtained if different DOLBY NR switch setting is used during recording and playback.

DOLBY NR-Schalter

- Die Bänder, die mit Dolby B NR bespielt wurden, müssen in der entsprechenden Stellung wieder abgespielt werden.

Hinweis:

Wenn der DOLBY NR-Schalter in der falschen Stellung ist, wird die Wiedergabequalität beeinträchtigt.

Commutateur DOLBY NR

- *Les bandes enregistrées avec la réduction de bruit Dolby B NR en circuit doivent être lues de la même manière.*

Remarque:

Une qualité sonore satisfaisante ne peut pas être obtenue si les réglages du commutateur DOLBY NR sont différents pendant l'enregistrement et la lecture.

S.E.A. graphic equalizer system

Each knob can be adjusted ±10 dB. By raising a knob towards the "+" mark, the frequency band will be emphasized and lowering a knob towards the "–" mark will de-emphasize it.

S.E.A. should be used in different ways to compensate for the various conditions in different circumstances. Try various adjustments and learn how to use S.E.A. to its best advantage.

- The S.E.A. is effective only during playback with the FUNCTION switch of the TAPE/DUBBING, TUNER or CD IN (CD IN/DIN) position.
- Set each control to the "0" (click) position when not compensating sound using the S.E.A.

S.E.A. Graphic Equalizer-System

Der Regelbereich für jeden Schieberegler liegt bei ±10 dB. Verschieben des Reglers in Richtung "+" Markierung bewirkt eine Verstärkung, in Richtung "–" Markierung eine Abdämpfung des jeweiligen Frequenzbandes. Der S.E.A. kann auf vielfältige Weise genutzt werden, um die Klangwiedergabe den jeweiligen Umgebungsbedingungen anzupassen. Verschiedene Einstellungn sollten ausprobiert werden, um den S.E.A. in all seinen Möglichkeiten nutzen zu können.

- Der S.E.A. steht nur bei Wiedergabebetrieb bei FUNCTION-Schalterposition TAPE/DUBBING, TUNER oder CD IN (CD IN/DIN) zur Verfügung.
- Bei Nichtverwendung des S.E.A. dessen Regler auf die einrastbaren Mittenpositionen ("0") stellen.

Egaliseur graphique S.E.A.

Chaque commande permet un réglage de ±10dB. En élevant une commande vers "+", cette gamme de fréquence sera mise en valeur et en la baissant vers "–", elle sera diminuée.

Le S.E.A. doit être utilisé de différentes manières pour compenser les diverses conditions sous différentes circonstances. Essayer plusieurs réglages et utiliser le S.E.A. à son mieux.

- *Le S.E.A. n'est efficace qu'en lecture avec le commutateur FUNCTION sur TAPE/DUBBING, TUNER ou CD IN (CD IN/DIN).*
- *Placer chaque commande sur "0" (déclic) quand vous ne compensez pas le son avec le S.E.A.*

▮▮ PAUSE button

When this button is pressed during recording or playback, the tape stops running; when it is pressed again, the tape restarts recording or playback again. Use this button to eliminate unwanted parts during recording, etc. In addition, when the ○ REC button is pressed after pressing the ▮▮ PAUSE button prior to starting recording, recording starts when the ▮▮ PAUSE button is pressed again to release the pause mode for better timing.

Pause-Taste (▮▮ PAUSE)

Wenn diese Taste bei Aufnahme oder Wiedergabe gedrückt wird, stoppt das Band. Wenn sie danach noch einmal gedrückt wird, wird die Aufnahme oder Wiedergabe fortgesetzt. Diese Taste ist nützlich, um bei der Aufnahme ungewünschte Stellen auszulassen. Wenn für Aufnahme zuerst die ▮▮ PAUSE-Taste und danach die ○ REC-Taste gedrückt wird, beginnt die Aufnahme, wenn die ▮▮ PAUSE-Taste noch einmal gedrückt wird. So kann die Aufnahme genau zum gewünschten Zeitpunkt gestartet werden.

Touche de pause (▮▮ PAUSE)

Quand elle est pressée pendant l'enregistrement ou la lecture, la bande s'arrête de défiler. Quand elle est pressée à nouveau l'enregistrement ou la lecture recommence. Utiliser cette touche pour éliminer des passages que vous ne voulez pas enregistrer etc. De plus, quand la touche ○ REC est pressée après que la touche ▮▮ PAUSE soit repressée avant de commencer à enregistrer, l'enregistrement commencera quand la touche ▮▮ PAUSE est repressée: le mode de pause est alors relâché juste au bon moment.

Full auto-stop mechanism (both decks A and B)

When the tape reaches either end during the recording/playback and fast forward or rewinding mode, the tape stops automatically.

Full-Auto-Stop (Deck A und B)

Wird bei Aufnahme oder Wiedergabe bzw. Umspulen das Bandende erreicht, erfolgt automatisch Bandstop.

Dispositif d'arrêt automatique complet (platines A et B)

Lorsque la bande arrive à la fin pendant l'enregistrement/lecture, en avance rapide ou en réembobinage, la bande s'arrête automatiquement.

BEAT CUT switch

When recording an MW or LW broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the braodcast. In such a case, set this switch so that the beats are eliminated. Normally set this switch to "1 NORM".

Interferenzen-Schalter (BEAT CUT)

Bei der Aufnahme von MW- oder LW- Sendern können Interferenzen auftreten, die beim Hören des Senders nicht wahrgenommen werden. In einem solchen Fall diesen Schalter so einstellen, daß die Interferenzen eliminiert werden. Normalerweise sollte dieser Schalter auf "1 NORM" stehen.

Commutateur coupe-battements (BEAT CUT)

Lors de l'enregistrement d'émission PO ou GO des battements risquent de se produire alors qu'ils sont inaudibles lors de l'écoute de l'émission. Dans ce cas, régler ce commutateur de manière à ce que les battements soient éliminés. Le placer normalement sur "1 NORM".

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording . . .

Follow the section "RECORDING" but in step ❹ , set the FUNCTION switch to CD IN (CD IN/DIN) and disconnect plugs from the CD IN or DIN (PC-V77G) jacks then perform recording to erase a tape.

Löschen

Wird auf ein bereits bespieltes Band aufgenommen, wird die alte Aufnahme automatisch vollständig gelöscht.

Löschen ohne Neuaufnahme

Wie in Abschnitt "AUFNAHME" vorgehen, jedoch bei Schritt ❹ den FUNCTION-Schalter auf CD IN (CD IN/DIN) stellen, wobei an die CD IN-oder DIN-Buchsen (PC-V77G) keine Kabel angeschlossen sein sollten. Dann die Löschung starten.

Effacement

Lors de l'enregistrement sur une bande déjà enregistrée, le son antérieur est automatiquement effacé et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer sans faire de nouvel enregistrement . . .

Suivre les instructions de la section "ENREGISTREMENT" mais à l'étape ❹ , placer le commutateur FUNCTION sur CD IN ou (CD IN/DIN) et déconnecter les prises CD IN ou DIN (PC-V77G) puis enregistrer pour effacer la bande.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not satisfactorily erased.
- recordings are not satisfactory.

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder. Then clean the heads, pinch roller and capstan. For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Während des Bandlaufs sammeln sich Magnetpartikel und Staub an den Tonköpfen, an der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei zu großer Verschmutzung geschieht folgendes:

- Die Klangqualität verschlechtert sich.
- Der Ton-Ausgangspegel fällt ab.
- Alte Aufnahmen werden nicht ausreichend gelöscht.
- Neue Aufnahmen sind nicht zufriedenstellend.

Deshalb sind die Tonköpfe nach jeweils 10 Betriebsstunden zu reinigen, um keine wichtigen Aufnahmen zu verlieren.

Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen

Den Cassettenhalter öffnen. Daraufhin Köpfe, Andruckrollen und Tonwelle reinigen. Hinsichtlich wirkungsvollster Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er in jedem Fachgeschäft erhältlich ist.

Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

L'importance du nettoyage

Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. S'ils deviennent trop sales:

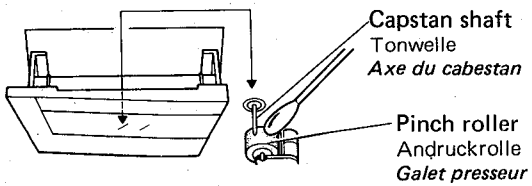
- *la qualité sonore se détériore*
- *le niveau de sortie sonore baisse*
- *le son précédent n'est pas bien effacé*
- *l'enregistrement n'est pas satisfaisant.*

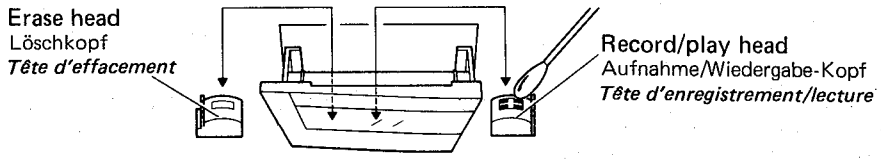
Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation pour réaliser des enregistrement optimaux.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet-presseur

Ouvrir le compartiment-cassette puis les nettoyer. Pour un nettoyage efficace, utiliser un set de nettoyage en vente dans un magasin d'articles audio.

Après le nettoyage, s'assurer que le liquide de nettoyage est complètement sec avant de mettre une cassette en place.





Cautions:

1. If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 — 30 hours of use with a magnetic eraser, sold on the market.
   For more details, refer to the instructions of the head demagnetizer.
2. Do not use anything for cleaning except pure alcohol.
   If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.

Vorsicht:

1. Bei Magnetisierung des Tonkopfes erhöht sich der Rauschpegel und die Tonqualität nimmt ab. Den Tonkopf etwa alle 20 — 30 Betriebsstunden mit einem in Fachgeschäften erhältlichen Entmagnetisierer behandeln.
   Weitere Angaben finden sich in der Bedienungsanleitung des Entmagnetisierers.
2. Zur Reinigung stets nur reinen Alkohol verwenden.
   Verdünner oder Reinigungsbenzin beschädigen die Gummiauflage der Andruckrolle.

Précautions:

1. *Si la tête devient magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée. Démagnétiser la tête toutes les 20 — 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.*
   Pour plus de détails, se référer aux instructions du démagnétiseur de tête;
2. *Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage que de l'alcool pur.*
   Si de la benzine ou du diluant est utilisé, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first . . .

1. **Power cannot be turned on.**
* Is the power cord unplugged?
2. **When the ▶ PLAY button is pressed, tape does not move.**
* Are batteries run down?
* Is the ❚❚ PAUSE button pressed?

Playback sound is small.
Sound quality is poor.
* Are batteries run down?
* Is head section dirty?

4. **The ○ REC button cannot be pressed.**
* Are the safety tabs of cassette tape removed?
* Is cassette loaded?
5. **Recording from the radio or CD player (or turntable) cannot be done.**
* Is the FUNCTION switch set to TAPE/DUBBING?
6. **No sound can be heard from the speakers.**
* Are headphones connected to the unit?
* Are the speaker cords connected securely?
7. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occur.**
* Is the pinch roller or capstan dirty?
* Are batteries run down?
8. **High-speed dubbing cannot be performed.**
* Is the FUNCTION switch set to NORMAL SPEED?
9. **Recording from the microphone cannot be done.**
* Is the ▶ PLAY button released in deck B?

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein. Überprüfen Sie zuerst . . . .

1. **Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist das Netzkabel angeschlossen?
2. **Wenn die ▶ PLAY-Taste gedrückt wird, läuft das Band nicht.**
* Sind die Batterien entladen?
* Ist die ❚❚ PAUSE-Taste gedrückt?
3. **Die Wiedergabelautstärke ist niedrig.**
Die Klangqualität ist schlecht.
* Sind die Batterien entladen?
* Ist der Tonkopf schmutzig?
4. **Die ○ REC-Taste kann nicht gedrückt werden.**
* Sind die Sicherheitszungen an der Cassette entfernt?
* Ist eine Cassette eingelegt?
5. **Aufnahme vom Radioteil oder einem Plattenspieler ist nicht möglich.**
* Steht der FUNCTION-Schalter in Position TAPE/DUBBING?
6. **Keine Tonwiedergabe von den Lautsprechern.**
* Ist ein Kopfhörer am Gerät angeschlossen?
* Sind die Lautsprecherkabel richtig angeschlossen?
7. **Durch unregelmäßige Bandgeschwindigkeit treten Gleichlaufschwankungen auf.**
* Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
* Sind die Batterien entladen?
8. **Überspielen bei hoher Geschwindigkeit ist nicht möglich.**
* Ist der FUNCTION-Schalter auf NORMAL SPEED gestellt?
9. **Mikrofonaufnahme ist nicht möglich.**
* Wurde die ▶ PLAY-Taste von Deck B betätigt?

EN CAS DE PANNES

Ce qui paraît à prime abord être une panne n'en est pas toujours une. Il faut d'abord vous en assurer . . .

1. **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
* *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
2. **Quand la touche ▶ PLAY est pressée, la bande ne défile pas.**
* *Les piles sont-elles déchargées?*
* *La touche ❚❚ PAUSE est-elle pressée?*
3. **Le son de lecture est faible.**
La qualité sonore est mauvaise.
* *Les piles sont-elles déchargées?*
* *Les têtes sont-elles sales?*
4. **La touche ○ REC ne peut pas être pressée.**
* *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*
* *La cassette est-elle en place?*
5. **L'enregistrement à partir de la radio ou du lecteur de disque audionumérique (ou tourne-disque) ne peut pas être effectué.**
* *Le commutateur FUNCTION est-il sur TAPE/DUBBING?*
6. **Aucun son n'est audible des haut-parleurs.**
* *Un casque d'écoute est-il raccordé à l'appareil?*
* *Les câbles de haut-parleurs sont-ils bien raccordés?*
7. **Du fait que la vitesse de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produit.**
* *Le galet-presseur ou le cabestan sont-ils sales?*
* *Les piles sont-elles déchargées?*
8. **La copie à grande vitesse ne peut pas être effectuée.**
* *Est-ce que le commutateur FUNCTION est réglé sur NORMAL SPEED?*
9. **L'enregistrement à partir du microphone ne peut pas se faire.**
* *Est-ce que la touche ▶ PLAY est libérée sur la platine B?*

SPECIFICATIONS

<Radio Section>

Frequency ranges : FM 87.5 – 108 MHz
MW 522 – 1620 kHz
LW 153 – 281 kHz

Antennas : Telescopic antenna for FM
Ferrite core antenna for MW & LW

<Tape Recorder Section>

Track system : 4-track 2-channel stereo
Motors : Electronic governor DC motor for capstan
Heads : Deck **A**; Hard permalloy head (for recording/playback), Permalloy head for erasure
Deck **B**; Hard permalloy head for playback

TECHNISCHE DATEN

<Radioteil>

Frequenzbereiche : UKW 87,5 – 108 MHz
MW 522 – 1620 kHz
LW 153 – 281 kHz

Antennen : UKW: Teleskopantenne
MW/LW: Ferritkernantenne

<Cassettenteil>

Spursystem : 4-Spur/2-Kanal-Stereo
Motoren : Elektrisch geregelter Gleichstrommotor für Capstan
Köpfe : Deck **A**: Hard Permalloy-Kopf (Aufnahme/Wiedergabe), Permalloy-Kopf für Löschen
Deck **B**: Hard Permalloy-Kopf für Wiedergabe

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

<Section radio>

Gammes de fréquences : *FM 87,5 – 108 MHz*
PO 522 – 1620 kHz
GO 153 – 281 kHz

Antennes : *Antenne télescopique pour FM*
Antenne à noyau de ferrite incorporée pour PO et GO

<Section magnétophone>

Système de pistes : *4 pistes, 2 canaux stéréo*
Moteurs : *Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan*
Têtes : *Platine* **A**: *Tête en alliage dur "Permalloy" (pour l'enregistrement et la lecture),*

Frequency response	: 40 – 14,000 Hz (with normal tape/ normal speed)
Wow & flutter	: 0.11 % (WRMS)
Fast wind time	: Approx. 112 sec. (C-60 cassette)

<General>

3 D system	: ASW (Acoustic Super Woofer)
Power output	: 10 W (5 W + 5 W) at 6 Ω and 13 W for 3 D at 8 Ω (Max.) 6 W (3 W + 3 W) at 6 Ω and 9 W for 3D at 8 Ω (10 % THD)
S.E.A. characteristics	: S.E.A. center frequencies: 100 Hz/ 330 Hz/1 kHz/3.3 kHz/10 kHz S.E.A. control range: ±10 dB
Input jacks	: MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV) Matching impedance: 200 Ω – 2 kΩ CD IN x 2 (440 mV/50 kΩ)
Output jacks	: Speaker x 2 (matching impedance 6 – 16 Ω) Headphones (15 mW/32 Ω) (matching impedance 16 Ω – 1 kΩ)
DIN socket (PC-V77G)	: Min input level: 0.6 mV/kΩ Input impedance: 10 kΩ Output level: 500 mV Output impedance: 4.7 kΩ
Power supply	: DC 12 V (8 "R20" cells) AC 110 – 120 V/220 – 240 V, 50/60 Hz
(PC-V77E only)	Ext. DC IN 12 V (Car adapter via optional CN-332 car adapter)
Power consumption	: 35 W (with POWER SW ON)
Dimensions	: 638 (W) x 219 (H) x 224 (D) mm (25-1/8" x 8-5/8" x 8-7/8") including knobs
Weight	: Approx. 6 kg (13.2 lbs) (without batteries) Approx. 6.8 kg (15.0 lbs) (with batteries)

<Speaker Section> (each unit)

Speakers	: 10 cm (3-15/16") x 1
Impedance	: 6 Ω
Dimensions	: 153(W) x 187(H) x 164(D) mm (6-1/16" x 7-3/8" x 6-1/2")
Weight	: Approx. 0.8 kg (1.8 lbs.)

Design and specifications are subject to change without notice.

Frequenzgang	: 40 – 14.000 hz (Normalband/ Normalgeschwindigkeit)
Gleichlaufschwankungen	: 0,11 % (WRMS)
Umspulzeit	: Ca. 112 Sek. (C-60-Cassette)

<Allgemein>

3D-System	: ASW (Acoustic Super Woofer)
Ausgangsleistung	: 10 W (5 W + 5 W) an 6 Ω und 13 W für 3D an 8 Ω (max.) 6 W (3 W + 3 W) an 6 Ω und 9 W für 3D an 8 Ω (10 % Klirrfaktor)
S.E.A.-Daten	: S.E.A. Mittenfrequenzen: 100 Hz/330 Hz/ 1 kHz/3,3 kHz/10 kHz S.E.A.-Regelbereich: ±10 dB
Eingangsbuchsen	: MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV) Geeignete Impedanz: 200 Ω – 2 kΩ CD IN x 2 (440 mV/50 kΩ)
Ausgangsbuchsen	: Lautsprecher x 2 (geeignete Impedanz 6 – 16 Ω) Kopfhörer (15 mW/32 Ω) (Geeignete impedanz: 16 Ω – 1 kΩ)
DIN-Buchse (PC-V77G)	: Min. Eingangspegel: 0,6 mV/kΩ Eingangsimpedanz: 10 kΩ Ausgangspegel: 500 mV Augsangsimpedanz: 4,7 kΩ
Spannungsversorgung	: 12 V Gleichstrom ("R20" Batterien x 8) Netz 110 – 120 V/220 – 240 V, 50/60 Hz
(nur PC-V77E)	Ext. Gleichspannung, 12 V, (Auto-Adapter CN-332, Sonderzubehör)
Leistungsaufnahme	: 35 W (eingeschaltete Spannungsversorgung)
Abmessungen	: 638(B) x 219(H) x 224(T) mm inkl. Bedienelemente
Gewicht	: Ca. 6 kg (ohne Batterien) Ca. 6,8 kg (inkl. Batterien)

<Lautsprecher> (pro Box)

Lautsprecher	: 10 cm x 1
Impedanz	: 6 Ω
Abmessungen	: 153(B) x 187(H) x 164(T) mm
Gewicht	: Ca. 0,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

	Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'effacement *Platine* **B**: *Tête en alliage dur "Permalloy" pour la lecture.*
Reponse en fréquence	: *40 – 14.000 Hz (avec bande normale/ vitesse normale)*
Pleurage et scintillement	: *0,11 % (WRMS)*
Durée d'enroulement	: *Environ 112 secondes (cassette C-60)*

<Général>

Système 3D	: *ASW (Super woofer acoustique)*
Puissance de sortie	: *10 W (5 W + 5 W) sous 6 Ω et 13 W pour 3 D sous 8 Ω (Max.)* *6 W (3 W + 3 W) sous 6 Ω et 9 W pour 3D sous 8 Ω (à 10 % de DHT)*
S.E.A. caractéristiques	: *Fréquences centrales du S.E.A.: 100 Hz/330 Hz/1 kHz/3,3 kHz/ 10 kHz* *Gamme de contrôle du S.E.A.: ± 10 dB*
Prises d'entrée	: *MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV)* *Impédance: 200 Ω – 2 kΩ* *CD IN x 2 (440 mV/50 kΩ)*
Prise de sortie	: *Haut-parleur x 2 (impédance 6 – 16 Ω)* *Casque d'écoute (15 mW/32 Ω)* *(impédance: 16 Ω – 1 kΩ)*
Prise DIN (PC-V77G)	: *Niveau d'entrée min.: 0,6 mV/kΩ* *Impédance d'entrée: 10 kΩ* *Niveau de sortie: 500 mV* *Impédance de sortie: 4,7 kΩ*
Alimentation	: *CC 12 V (8 piles "R20")* *CA 110 – 120 V/220 – 240 V, 50/60 Hz*
(PC-V77E seulement)	*Entrée CC 12 V (adaptateur automobile via l'adaptateur CN-332 en option)*
Consommation	: *35 W (l'interrupteur d'alimentation sur ON)*
Dimensions	: *638 (L) 219 (H) x 224 (P) mm y compris les boutons*
Poids	: *Environ 6 kg (sans piles)* *Environ 6,8 kg (avec piles)*

<Section haut-parleur> (chaque enceinte acoustique)

Haut-parleurs	: *10 cm x 1*
Impédance	: *6 Ω*
Dimensions	: *153(L) x 187(H) x 164(P) mm*
Poids	: *Environ 0,8 kg*

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan
VNN7038-211
1189-UO